



# PASQUINO

## COLONIALE

CHIANTI RUFFINO  
BIBLIOTECA DO ESTADO  
Praça Dr. João Mendes.



I NUOVI TRANSATLANTICI ITALIANI



ANDAR PRAT.  
EST. N.º de CRD.

Mentre i soliti denigratori sparano fiele, l'Italia aumenta di grandiose unità di 45.000 tonnellate la sua flotta mercantile

### CINZANO

# Olivetti



IL SUCCESSO CONFERMA  
LE QUALITÀ

AGENTI GENERALI PER IL BRASILE

## CASA SOTERO

CAMPASSI CAMINI E CIA

Rio — S. Paolo — Santos — Araraquara



AH!  
**ANTARCTICA**

Semplicemente  
ECCELLENTE!

**DR. G. A. PANSARDI**  
Specialista degli Ospedali  
di Napoli e Parigi  
**VIE URINARIE - SIFILIDE**  
**PELLE E MALATTIE**  
**DELLE SIGNORE**

Cura speciale della sifilide  
e cura radicale della bie-  
norrhagia acuta e cronica e  
di qualunque malattia de-  
l'apparato genito-urinario  
della donna secondo gli ul-  
timi processi. - Consulto-  
rio per gli uomini: Dalle  
9 alle 11 e dalle 14 alle 15  
1/2; per sole signore dalle  
16 alle 17  
**RUA LIBERO BADARO' 17**

**DR. DOMENICO DEFINE**

Specialista in Ortopedia e Chirur-  
gia infantile, con pratica negli o-  
spedali ortopedici di Bologna, Viena  
e Heidelberg. Paralisi infantili,  
piedi storti, irregolarità della co-  
lonna vertebrale e altre deforma-  
zioni e fratture.  
**R. Libero Badaró, 23 — Sobrelaja**  
Telefono: 2-6529, dalle ore 14  
alle 17 — Res. Rua do Paraizo 9.

**DR. ROBERTO G. CALDAS**

Specialista per le malattie dei bam-  
bini — Ex-assistente del dottor  
Moncève di Rio de Janeiro e capo  
della Clinica dei Bambini della San-  
ta Casa di Misericordia — Visite  
dalle 1 1/2 alle 3 1/2 — Residenza:  
e Cons.: R. Major Quedinho, 7 —  
TELEFONO 3-5403

**SARTORIA**

**Vincenzo Pagano**

— o —  
IMPORTAZIONE DIRETTA

**RUA L. BADARO', 21**

— S. PAULO —

TELEFONO 2-5111

**CHIRURGIA, PARTOS E MOLESTIAS**  
**DE SENHORAS**

**DR. NAZARENO ORCESI**

Chirurgião do Sanatório de Sta. Ca-  
tharina — Antigo interno, por con-  
curso, de Clínica Gynecologica, na  
Santa Casa — Assistente-Extra da  
Clínica de Partos, anexa a Mater-  
nidade — **Residência:** Rua Augusta,  
51 — Telephone 7-2867 — Das 9  
às 12 no Sanatório de Santa Catha-  
rina — Telephone: 7-1087 —  
**Consultorio:** Praça da Sé, 3 (5º an-  
dar, Salas 19-20).

**DR. PROF. G. BRUNETTI**

— Dalle ore 13 alle 15 —

**LARGO 7 DE SETEMBRO, 1º**

Telefono: 2-4226

# Casa di Mobili Goldstein

RUA JOSE PAULINO, N. 84 TELEFONI, 4-1533 E 4-2113

— LA MAGGIORE IN S. PAULO —

Grande esposizione permanente di mobili fini e medi, in tutti gli stili e qualità — **SALONE:** Grande assortimento di letti per coniugi e scapoli, fabbricati "em madeira de lei" — **SOBRE-LOJA:** DEPOSITO di Sale di visita, imbottite e semplici; assortimento variato di "ternos estufados", in cu oio, panno-cuoio, gobelein e velluto; divani d'ogni stile, e completo assortimento di tappezzeria in generale. — **1.º PIANO:** Grande quantità di Sale da pranzo complete, con 18 pezzi: ognuno in tutti gli stili. — **2.º PIANO:** Grande assortimento di mobili separati, in ogni stile e qualità; grande stock di "Cama Patente", letti in ferro semplici e smaltati, in tutte le dimensioni; mobili di vimini. — I signori padri di famiglia, i fidanzati e il popolo in genere, prima di fare i loro acquisti, visitino il mio stabilimento, dove troveranno uno stock permanente di piu' di 1:500\$000, in mobili e loro congeneri. Accetto qualunque ordinazione; non si paga "en-gradamento". Vendo a contanti e faccio anche il pagamento.

Prezzi occasionali — **JACOB GOLDSTEIN** — S. PAULO

**HAT-STORE**



MEAL  
CALÇADOS

STRAFFO CHIODI  
FONCA ANTONIO PRADO &  
**A-CASA-DO-ELEGANTES**

Filial: R. DIREITA, 30-15  
R. 15 de Novembro 35-A



# IL PASQUINO COLONIALE

"Col tempo e con la paglia maturano le nespole"...

Responsabile: PIETRO PETROSELLI  
Gerente: EUGENIO GIORA

Abbonamento annuo 20\$000 : Uffici: Rua Anhangabahu' N. 12  
Un semestre 10\$000 : Telef. 4-0593 — Caixa 2867

## Filastrocca altoparlata

Filastrocca alto parlante  
e al contempo ultrasonora  
facci udir seduta stante  
con qual arte si lavora  
per posare o per pigliare  
beno in giro tutto il mondo,  
quindi affrettati a cantare  
con grammofono giocondo  
quel cho tace e quel cho dice,  
ció che luce e ció che lice.

Lice ai pesci e lice ai cani  
di far lega tra di loro  
per dar vita ai pescicani  
che si piglian tutto l'oro,  
lice al matto chiacchierone  
di parlar senza ragione,  
lice a chi s'illude e spera  
di inseguire una chimera,  
lice al popolo balcanico  
di clurlar sempre nel manico,  
lice all'angolo di sognare  
ch'egli é ancor il re del mare,  
lice al bruno e lice al biondo  
di scamlare un gabbamondo  
per un uomo serlo e onesto,  
lice a quello e lice a questo  
d'adoprar trucco e vernice,

lice tutto, tutto lice,  
sol non lice a chi s'impane  
d'esser saggio ed oculato  
di buttare a destra e a manca  
i quattrini dello stato.

Luce invece ogni gioiello,  
luce l'uomo che ha cervello,  
luce il sole meridiano,  
luce Sirio e luce Venere,  
luce il fuoco senza cenere,  
luce il fasto ed il diamante,  
luce l'occhio dell'amante.  
luce l'arte che ci ammalla,  
lo stollone dell'Italia  
ogni di' sempre plu' luce,  
luce il senno, luce il Duce,  
sol non luce ció cho pare  
che ci dobba abbarbagliare,  
perché spesso tutto quello  
che sembra oro é solo orpello.

Dice ben chi dice poco,  
dice l'asso "ho vinto il giuoco",  
dice il turco "abbasso il velo",  
il barber dice: "io vi pelo",  
dice "Avanti" l'uomo in gamba,  
lo spagnuol dice "Caramba",

dice l'arabo "Il Allah"  
la tedesca dice "Já",  
dice il bello e dice il brutto  
dice il niente e dice il tutto,  
sol l'America non dice  
all'Europa pagatrice:  
"Non invlarmi piu' denari,  
ecco il saldo e siamo parl!"

Tace invece chi non parla,  
tace il gambero e la tarla,  
tace il vento quando cessa,  
tace il reo che non confessa,  
tace il russo e manda glu',  
tace spesso la virtu',  
tace l'albero caduto,  
tace il morto, tace il muto,  
tace il cinema rinato,  
tace l'uomo delicato,  
tace oguuno in santa pace,  
ma la suocera non tace,  
tace il mondo al caldo e al fre-  
(sco,  
ma glammal tace il tedesco,  
tutto tace e finalmente  
taccio anch'io perché la gente  
sta per dirmi e con ragione:  
Ma la planti o chiacchierone!

ESOPONE

Com Cheques de

2 \$ 0 0 0

até

1:000\$000



Com menos de

40 o/o

de

nicotina

Digestivo  
**FERNET-BRANCA**  
Stomacale

# IMPUTATURE

LES AFFAIRES SONT LES AFFAIRES

(Dal diario di un giornalista)

ORE 16 — Mi sono alzato alle una del pomeriggio con un terribile mal di capo. V'è qualcosa, nella mia scatola cranica, che ronza, che ronza... Non riesco a ricordarmi come ho passato la nottata. Come sono andato a letto? Chi mi ci ha portato?... Aspetta... mi pare che iersera... dopo finito il giornale... siamo andati tutti e quattro al solito ristorante. Poi... E' straordinario! Non ricordo piu' nulla.

ORE 17 — E' un'ora che son qui che mi scervello—per quanto posso — e non riesco a trovare un' idea per mio trafiletto quotidiano. Ho paura che oggi non ce la faccio. Come mi duole la testa! Mai mi sono accorto d'averla cosi' pesante. E il ronzio, il ronzio che non smette!... E' meglio che vada a prendere una boccata d'aria.

ORE 17.30 — Peggio che andar di notte! Ho preso una boccata d'aria e due e mezzo di whisky e sto peggio di prima. E il mio articolo? Mah, se non viene qualcuno a darmi l'ispirazione, credo che sarò costretto a mettere sotto il titolo: per mancanza di materia prima".

ORE 18 — Mi chiama il principale. Armo la prora, overosia i calli, e vado.

ORE 19 — Com'era nero! Chi sa cosa gli è successo in queste ventiquattr'ore! Ieri era tanto allegro: minacclava persino di regalare un vestito nuovo a tutti i redattori. Invece, oggi... Ha cominciato col dirmi che la storia della fratellanza è una buffonata alla quale non crede piu' nessuno. Che lui non ha fratelli e che "olha só para a frente". Mi ha detto inoltre che la colpa di questa fratellanza è tutta delle autorità che l'hanno inventata. Prima non c'era e si andava avanti meglio: ognuno faceva gli affari suoi e bonanotte ai suonatori. E c'erano piu' soldi di oggi. E che poi con la storia della fratellanza e della "linea" uno non può piu' mandare a morire ammazzato il compare piu' prossimo che subito ti salta in mezzo un sacco di gente, a spartire, che non c'è piu' sugo. Che "les affaires sont les affaires". L'ha detto in francese. Brutto segno. Quando il principale si mette a dir fregnacce in francese, è un disastro. E non solo per francese. Insomma m'ha detto di pestar gin' addosso a questa "fratellanza". Lui è settico. Va bene.

ORE 20 — E' due ore che mi arrabatto e non ho ancora scritto una riga. E' un disastro. Come faccio a dare addosso alla fratellanza ed alle autorità se in questi giorni non ho fatto altro che far panegirici? La testa mi fa sempre maledettamente male.

ORE 20.15 — Il principale è andato a cena, e, prima d'uscire, ha passato in rivista il rituale delle grandi occasioni, domandandomi se avevo scritto il trafiletto sulla fratellanza. Non ho avuto il coraggio di dirgli di no. Ha detto che dopo cena verrà a leggere la bozza ed ha aggiunto: "speriamo che non sia una delle solite "brincadeire": stavolta bisogna picchiar sodo".

ORE 20.20—Ho deciso di saltare la cena, se no non faccio in tempo. Come mi fa male la testa!

ORE 22 — La testa mi fa male piu' di prima, però il trafiletto l'ho scritto. Aveva ragione il principale. Che fratellanza d'Egitto! Che espansioni affettuose! L'affare della fratellanza è un luogo comune, buono per tutti i discorsi. Capirò il doppio senso? Anche quando s'inaugura un "Salone da barbiere" non manca l'oratore che, messosi la chitarra a tracolla, non intoni la solita canzone. Piu' sobrietà di linguaggio da parte italiana! Che fratellanza d'Egitto! Se non fosse la mia povera testa che continua a farmi piu' male che mai, direi che ho scritto un capolavoro. Adesso lo faccio leggere al principale.

ORE 23 — Con quel benedetto uomo non ci si capisce piu' nulla. Adesso che ha mangiato è meno intransigente. Mi ha tagliato via dall'articolo le allusioni piu' chiare, gli aggettivi piu' forti. Ma insomma: voleva o non voleva che gliela cantassi chiaro a quello là? Beh, basta. Vada cosi'. E la testa, la testa che mi ronza sempre...

DIVAGAZIONI ODONTOLOGICHE

## ACCI...DENTI AI MEDESIMI:

Io penso a quella povera donna di cui ci parla un telegramma — badate bene speciale, del "Piccolo" — che ha ingoiato dormendo la dentiera,

Sua? Ammesso che l'avesse già pagata e non comprata a "prestações" come si fa qui, io direi che a rigor di termini era del marito. Ed ecco i nuovi orizzonti del crimine coniugale: un marito che paga una dentiera alla moglie — cinquantenne come la donna italiana — la prega di non togliersela durante la notte, per non compromettere l' "estetica della sua bocca" — come ho spiegato io nel mio trattato che ha appunto quel titolo — poi, sempre di notte, fa sì che la donna l'ingoi e... muoia soffocata. Perché a me nessuno cava dalla testa che i... denti in gola (come si dice in perfetta lingua italiana) gliel'abbia cacciati il marito con un paio di, diciamo pure ben appioppati, cefloni.

Accidenti ai denti! Ma debbono esser stati ben sodi quei cefloni, se neppure scalpellando un paio di canini—dice sempre il telegramma—si è potuto salvare la donna dalla minaccia di... soffocazione!

I denti servono per mangiare: tanto vero che un tizio non avendo piu' altro da masticare, se li ingoiò in un boccone.

I denti sono come... ma no; non sono come le appendici che si dice nascono al sommo del capo, perché le seconde non sempre dolgono come i primi al loro nascere ed i primi fanno piu' male a cavarli che a metterli e le seconde... chi le cava piu'?

Occhio per occhio, dente per dente: non c'è sempre parità, perché se cacci un dente ad uno con un ceflone e quel dente è d'oro, è indiscutibile che puoi fare un affare raccogliendolo e facendone un ciوندolo di catena.

Mostrare i denti vorrebbe

dire mostrare di non aver paura; ma se li hai guasti a chi li mostri, se non al dentista?

Come si vede c'è tutto un frasario da cambiare, che non significa piu' nulla, è falso... come il dente del giudizio che viene quando il giudizio se n'è andato o non è ancora venuto, perché non verrà mai per cretinismo congenito.

Un solo paragone, io sostengo che deve essere mantenuto e non saprei dir bene se sia vecchio o sia di mia invenzione, dettato dalla lunga esperienza che ho della bocca del prossimo mio. Ed è questo:

I denti sono come le donne: devi... sfregarli o spazzolarli tutti i giorni, se no si guastano e si perdono.

E' vero che alle volte le donne che abbandonano l'uomo non lo fanno sempre per mancanza di quanto sopra, ma è altresì vero che quando una donna si perde, c'è sempre qualcuno che la trova. Come per i denti che si guastano: c'è sempre qualcuno che ci guadagna ed è il dentista.

L. C. PANNAIM,  
esteta della bocca

IL DOTTOR

Angelo Romulo  
De Masi

Comunica ai suoi amici e clienti che ha trasferito il suo Consultorio e la Sede di San Paolo dell'

Istituto Italiano del  
— Radium —

all'Avenida São João, numero 123 - 3.º piano  
(ascensore)

PALACETE PADULA

TRAVAGLINI ARTURO

INGEGNERE ARCHITETTO — COSTRUZIONI

Rua Libero Badaró, 28-Sobr.

— Telef. 2-4970 —



# CRITICHE D'ARTE

## L'Apollo del Bellavista

L'illustre maestro Herriot ha in questi giorni dato una in-concussa lezione a tutti coloro che vedono la storia soltanto attraverso le iconoclastiche pagine degli inesplorati manuali di testo delle scuole. Ha fatto vedere, anzi ha fatto toccar con mano, che la indipendenza brasiliana non fu proclamata da Don Pedro di Hohenzollern, bensì dal Generale Bolívar, l'illustre comandante polacco che nella battaglia delle Termopoli ebbe a pronunciare, di fronte all'atterrito spartano, la storica frase: "Il dado è tratto, guai a chi me lo tocca!".

E' tutto un irriflessivo orizzonte che si spalanca, questo della revisione geografica delle storie: tutto un sistema ospitaliero di deduzioni frammentarie che indubbiamente, in un fragoros avvenire, daranno un nuovo e scrocchiante indiriz-

### CULTURA FRANCESE

(Herriot, ex-Ministro della Pubblica Istruzione in Francia, ha scritto in un articolo che l'indipendenza fu data al Brasile da Bolívar).



DON PEDRO: Paf! Paf Paf!

zo ad una inclita tendenza letteraria ed artistica alla quale sottoscrivo con tutta la corda, come dicevano i nostri indigenti antenati latini in uno di quei modi di dire passati ai posteri.

Per esempio, mirando con lo stesso enofilo occhio le ascondite bellezze dell'Apollo del Bellavista, la magniloquente scultura di Pitagora che adorna con le sue purpuree linee il mausoleo del Louvre di Praga, capitale della Polonia, si potrebbero trarre intersecanti conclusioni.

L'Apollo del Bellavista è, anzitutto, un magnifico bassorilievo. Vi sarà chi non è di un'opinione sintetica alla mia, ma questo non monta, come disse Guido Cavalcanti nel Concilio Eucumenico di Roncisvalle.

E' un bassorilievo in cui Pitagora scolpi' col misterioso scalpello dorico, nel lubrico stile fenicio del basso impero, le vicende della presa di Berg-op-Zoom, la celebre fortezza spagnuola sotto le cui indiscutibili mura si decisero le sorti della guerra dei cinquant'anni in cui Francesco Primo, il monarca ateniese, si copri' d'immarecscibile gloria gridando a Caterina Sforza di Cesena: "O con questo, o sotto di questo!"

Le vicende della battaglia navale di Austerlitz sono ritratte con insolubile efficacia. La figura di Wellington, il bavaro duca di Ghisa, campeggia indissolubilmente nell'atto d'incitare le tribu' mongole scese dalla Scandinavia per dar man forte alle truppe di Rodovalho, il condottiero agreste e barbanzoso. La città di Venezia, ineffabile nel cerchio delle sue montagne, palpeggia sdrucita nella visione d'una stereotipata carica di cavalleria sull'eburnea ripa degli Schiavoni.

Gli apostati insidiosi benedicono con l'ostensorio la bandiera dei goti. Le polpate macchine di guerra folgorano con una earontica pioggia di saette la scena, bella di bellezze e sauste.

E, infine, un mirifico lavoro di galvanoplastica che meriterebbe essere piu' conosciuto dalle sottocutanee schiene dei giovani artisti dell'evo attuale come il piu' irridiscibile monumento dell'arte bizantina della scultura, che Giobatta Carducci fondó nell'Arcadia britannica e che Roberto Wagner portó alle intraprendenti altezze del capolavoro con la magniloquente statua dell'Oro del Rodano in uno degli affreschi della quale il taumaturgico Massimiliano Robespierre esclama, con la potenza che può avere la parola di un tribuno cristak lizzato:

"La Marianna la va in campagna  
quando il sole tramonerà.  
... tramonerà!..

FRANCESCO PETTINATI  
critico d'arte

## All'incrociatore

Benvenuto, o incrociatore,  
Simbol d'alta civiltà,  
Caro tanto ad ogni core,  
Pien di patria fedeltà.

Tu, che rechi pace e amore,  
Mostri la genialità  
Dell'Italia e il gran valore  
Della sua operosità.

Vai sui mari ed ai fratelli  
Porti il bacio ed il saluto  
Della Patria, e i lauri belli

Fai veder ch'hai ottenuto  
Co' tuoi muscoli ben snelli...  
Salve, o "Trento" benvenuto!



**Successi**

I nuovi ministri inglesi si sono presentati al pubblico in un film parlante.

Forse l'iniziativa è dovuta a Miss Margherita Bondfield, ministressa del Lavoro, la prima donna ammessa al "Council".

Come "prima donna" ha voluto trionfare in un bel film.

**Distinzioni**

Ma, insomma, che differenza c'è fra laburisti e lavoratori?

Non lo sai? I lavoratori lavorano col lavoro proprio, i laburisti con quello altrui.

**Moscherie**

La Francia non partecipa più alla Coppa Seneider poiché i suoi motori non hanno dato buona prova.

Anche i motori degli aeroplani non tirano più, in Francia.

**Peccato!**

Il francese dott. Morechoux afferma nel "Matin" che ben

poco è stato fatto in Corsica contro la malaria e che si dovrebbe seguire l'esempio dell'Italia.

Ma come si può, in territorio francese, limitare la libertà alle zanzare, o a qualsiasi altro insetto nocivo?

**Articoli sconosciuti**

Le ferrovie francesi della "P. L. M." hanno negato qualsiasi riduzione di viaggio ai bimbi italiani che venivano a villeggiare in Italia.

Il funzionario addetto alle concessioni ha scartabellato i regolamenti, chiedendosi:

— Bambini? bambini? Ma che sorta di roba è questa?

**Giornalismo francese**

I giornali italiani insistono: "Bisogna ritornare alle campagne. Esse sono la ricchezza".

Anche il "Temps" è di questo parere.

Infatti ogni "campagna" gli rendeva dai 100.000 franchi a 2 milioni.

**Progressi**

Gli americani hanno fabbricato un nuovo modello di "tank" che va a 80 km. l'ora.

A quella velocità, la Pace arriva più presto.

**E' pericoloso il "flirt", ?**

Secondo gli Inglesi, sì, perché i loro giornali si sono allarmati e danno accurati e meticolosi consigli alle "missos" e alle "ladies" che vogliono usare il "flirt" con gli italiani, senza sapere esattamente a quali pericoli gravissimi si espongono senza volerlo.

Tutti sanno oramai che cosa sia il "flirt". (Qui a scanso di equivoci, bisogna subito dichiararne che non si tratta del "Flit" del "Piccolo", né del "Flit" per le "baratas").

Il "flirt" inglese è una usanza ingenua e candissima, che i popoli latini, e in modo speciale gli italiani, possono scambiare per l'antipasto dell'amore, mentre invece per le signore per le signorine inglesi è appena un innocentissimo svago per passare il tempo.

Per gli italiani, no. Con gli italiani bisogna stare molto attente — dicono i giornali inglesi alle dame e alle damine del loro paese.

Un giornale sintetizza questi consigli in una specie di

vade-mecum-regolamento:

— Signore e signorine inglesi, quando state in mezzo agli italiani, ricordatevi queste norme:

1.0 — Non tutti gli italiani capiscono l'inglese, e quindi credono che "flirt" voglia dire un'altra cosa.

2.0 — Per gli italiani il bacio ha una certa importanza psicologica; bisogna dunque stare attente, perché può dare motivo a molti movimenti, diremo così, spirituali.

3.0 — Dato il rialzo della sterlina, è erroneo credere che l'italiano sia in ribasso.

4.0 — Fato pure amicizia con gli italiani; ma ricordatevi che essi portano sempre in corpo un po' del Vesuvio o dell'Etna, ed evitate passi falsi.

5.0 — Però se non volete evitarli, fate come volete.

6.0 — Ricordatevi che con gli italiani da un "flirt" possono nascere molte cose.

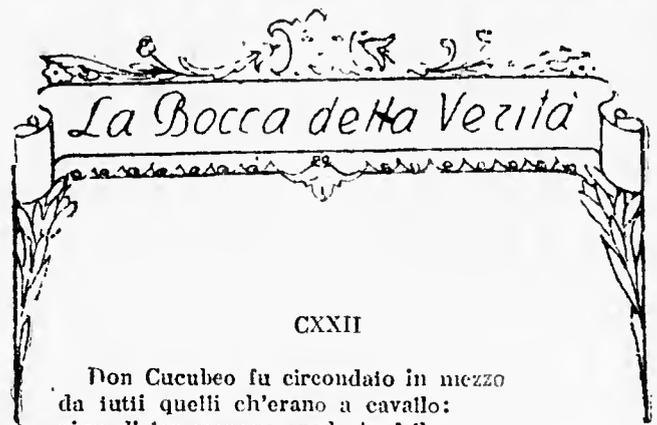
7.0 — Ricordatevi che fra queste cose possono trovarsi perfino bambini.

8.0 — Ad ogni modo, faccia lei.

STOMACO - FEGATO  
INTESTINI - RAGGI X  
**IL PROF. MANGINELLI**  
ha trasferito il proprio consultorio in rua Barão de Itapetininga 37-A - 2.º piano. Telefono: 4-6141 - Residenza: Rua S. Carlos do Pinhal 7. Tel. 7-0207

**CLINICA MEDICA — Malattie dei bambini**  
Sciatica — Reumatismo acuto — Nevralgie — Ulcere varicose — Emorroidi trattate con metodi modernissimi.  
Ilenorragia acuta, cronica o sue complicazioni.  
Sifilide — Malattie delle signore  
**DOTTORI:**  
**Isidoro Taddeo — Domenico Borrelli**  
Diatermia — Alta frequenza — Raggi ultra-violetti  
Cons.: R. Benjamin Constant, 13 — (Pal. Gonzaga) — Sala 7-8-9  
— Sobrelaja — Consulto dalle 2 alle 6 — Telefono 2-3985.

**Dr. CARMO D'ANDREA**  
Alta chirurgia — Parti  
Malattie delle Signore — Infermità veneree o sifilitiche  
Cura dello varici ed emorroidi senza operazione  
**APPLICAZIONI DEL METODO ASUERO**  
Consult.: Praça da Sé 94, dalle 15 alle 17 — Telef. 2-0507  
Resid. Avenida Pompeia 16 — Telef. 5-5564



CXXXII

Don Cucubeo fu circondato in mezzo da tutti quelli ch'erano a cavallo: niun di lor menava spada in fallo, ma dritta la infilava per disprezzo

sul petto avverso che di buon metallo era fogliato e per il quale avvezzo era sempre a resistere con ribrezzo, non mutando color né bianco o giallo.

Un grido sol s'udia, un fragor solo, un fracasso d'inferno, di battaglia: e Cucubeo era andato a ficcarsi

fra quella mischia orrenda in quello stinolo d'armati in fortissima murgaglia, col capo nudo e dai capelli sparsi!

GIUSEPPE CAVALIERE



## Le fatiche del critico trilingue

**QUANTE "BBONA" REGI-  
NELLA! — LE "FRAU-  
LEIN" DEL CASINO — LA  
LIRIKOSKA RUSSAJAS-  
KA.**

Io vorrei saper parlare  
bbeno questa bella lingua na-  
pulitaniana che da Nunziata in  
poi — Dio lo pordoni — nun  
avevo sentito parlare echiu'  
meglio comme da Viviani.

Songo juto al Sant' Anna o  
— mannaggia li manduline —  
me songo divertito tanto tan-  
to.

Embè — aggio dito — ec-  
zote finalmente 'na cumpagnia  
che nun mette in sceua né il  
Vesuvio, né li scugnizzi, né  
gli spaghetti con la "pumma-  
sola 'n coppa' e nemmeno "a  
pizzeria di Ciccio u stuorto",  
como Siddivó e la "onorata  
società" come Nunziata e che  
arriva a piacere un mondo  
con le sue scene e serenate di  
puro carattere "napulitaniano".

Diretto: le giuro cho mo  
songo divertito assai!

Viviani é nu grande artista  
che sa fare "u scemo" molto  
bene o imbecca l'ocarina como  
ho visto fare soltanto da 'na  
femmena che non é napulita-  
niana; ma sona bene ancho il  
contrabasso, come ha detto  
seriamente uu critico di San  
Paolo e in quella "Musica di  
ciechi" é grand'assai. Me piace.

Ma mo piace anche Regi-  
nella "lavoratrice": quant' é  
bbona davvero!

Mo' comprenno perché Fi-  
luccio ci ha fatto u guaio e  
nun vuleva a figlia de Mamue-  
le... L'avrebbe voluto faro pu-  
ro io con quella lì, nu guaio!

Yá!

Sono stato ancho al Casi-  
no! Simpatiche quelle "frau-  
lein" viennosi.

Ci sono certe gambe... cho  
io non so come si dica in te-  
desco, ma che in italiano so-  
no belle gambe anche se so-  
no — qualcuna — estoniane

una parola sola: ma é fuori di  
uso. "Kaiser" in tedesco non  
significa affatto quello che  
spesso lo facciam significare  
in italiano, se no ne avrei ap-  
profittato subito, per fare u-

simi spettacoli della lirica i-  
dem.

Conoscevo Pavlova che io  
pronunciavo Pavlóva, conosce-  
vo Ruskala che bastava par-  
larle in napoletano perché es-  
sa vi rispondesse corretta-  
mente nella stessa lingua, ma  
non conoscevo uient' altro di  
russo, tolta — si capisce —  
l'insalata e Mosca che é la  
femmina del moscone.

Ho fatto un pó di eserci-  
zio linguistico con l'ex-capi-  
tano dei cosacchi che ha li  
bar in Rua Ypiranga e mi  
trovo presentemente equipag-  
giato per seguire "il Princel-



RAFFAELE VIVIANI

giá ammirate appalate per le  
"strassen" di S. Paolo.

E cantan bene! Peccato cho  
io non conosca di tedesco che  
na dichiarazione alla "soubret-  
to", mettendola (la parola) co-  
mo conclusione al lungo di-  
scorso che mi ha fatto imparar-  
e a memoria il Sor Ulisse:

— Ich lieben ich... Male-  
detta ignoranza della lingua!

\*\*\*

Eppure, dicono i miei ami-  
ci di Rua 15 che in fatto di  
lingua non son secondo a  
nessuno.

Lo credo anche io, ma io  
intendo cho sia cosi' in fat-  
to di lingua francese, dopo  
quella nazionale — si capi-  
sce.

Peró un certo debole per le

lingua io lo debbo avere. Me  
ne sono accorto da quando mi  
sono messo a studiare la lin-  
gua russa per assistere al pros-  
pe Igor, "Zar Saltan" e altre  
simili fiabe.

Mi hanno dettosky che gli  
abbonamentosky vannov ma-  
lesky. Sino ad orav sonof:  
prenotatevsky treff postiskki  
di loggionevsky soltantow.

Sperlamov che crescauoff  
o che al teatrovky ci vadano  
in moltevsky, se noff, in pokis-  
ky se nessunov farà rumore-  
sky e lorchetraff uon faráff  
moltoff rumorevsky, noi che  
saremov ohbligatsky ad assi-  
stereff per doveroff profes-  
sionalevsky, finiremov con il  
russareff sul serioosky.

Mr. Giglio Arzani.

## SERVIZI TELEGRAFICI ULTIMISSIME

BYRD PASSA SUL POLO

TERRA VERGINE, 10 (Urgen-  
tissimo) — L'esploratore ameri-  
cano Byrd questa notte all'1.00  
(ora glaciale) é passato sul po-  
lo, per poi rientrare alla sua ba-  
se.

ERRATA-CORRIGE — Con  
successivo dispaccio citato l'A-  
genzia Polare informa che in  
questo radiotelegramma c'è un  
piccolo errore di trasmissione.  
Il fatto é che l'intrepido avia-  
tore americano mangiando una  
minestra di uova di foche, ha  
trovato, come spesso accade, un  
pelo nel piatto.

Uno dell'equipaggio gli ha  
detto:

— Perché non la butti? — Al  
che il Byrd avrebbe risposto:  
— Macché, io sono di stomaco  
di ferro, e un pelo non mi fa  
impressione: ci passo sopra,  
tanto piu' che ho fretta, perché  
debbo rientrare alla mia base.

Di qui l'equivoco. Il dispaccio  
perciò va modificato così:

— L'esploratore americano  
Byrd é oggi passato sul pelo  
nella minestra per poi rientrare  
alla sua base.

BYRD SORVOLA IL POLO

TERRA DEL GHIACCIO, 10  
(ritardato) — L'aviatore ame-  
ricano Byrd ha sorvolato oggi  
il polo, rientrando felicemente  
alla sua base.

ERRATA-CORRIGE — Un ra-  
diotelegramma successivo a  
quello qui sopra pubblicato ci  
comunica che in esso il radiote-  
legrafista é incorso in un pic-  
colo errore di trasfissione. Non  
si tratta del "Polo" che Byrd  
ha sorvolato, ma del "pollo".  
L'intrepido americano, infatti,  
trovandosi oggi a colazione ed  
avendo molta fretta, per rien-  
trare alla sua base, ha pensato  
bene di rinunciare al pollo con  
le patatine. E al cameriere che  
gli chiedeva: — Ebbene, mister,  
non mangiate il pollo? — egli  
avrebbe risposto: — No, Battis-  
ta, oggi il pollo lo sorvolo. —

Di qui l'equivoco. Il radiote-  
legramma va pertanto modifica-  
to così:

— L'esploratore americano  
Byrd, ha sorvolato oggi il pol-  
lo con le patatine, rientrando  
felicemente alla sua base.

(Fino all'ora di andare in  
macchina, non abbiamo ricevuto  
nessuna conferma.

N. d. R.).

## POETI SENZA L'ORO

(RS. 1:000\$000\$ DI PREMIO)

Come ricorderanno i nostri intelligentissimi lettori, che di poesia sono amatori e conoscitori, l'Accademia Mondadori classificò vincitore assoluto del "Premio Poesia 1926" il poeta calabrese Vincenzo Gerace, l'autore dell'immortale verso:

"Salute, o bella, che la fresca  
(rechi:"

A quell'epoca il "Fanuilla ebbe l'infelice idea di pubblicare "La Ballata del Principe Azzurro", e la storpiò così maledettamente che tutti i poeti Coloniali riuniti in comizio, protestarono solennemente contro la giuria, di cui faceva parte il compianto Ferdinando Martini, perché aveva premiato un poeta che osava scrivere versi senza babbo né mamma".

Ora, a tre anni di distanza — meglio mai che tardi! — per dare un interesse popolare al concorso, e per rendere giustizia alle giuste proteste coloniali (che furono messi fuori concorso) la suddatata Accademia ha deciso di pubblicare un'antologia dei migliori fra gli altri poeti, presentati al Concorso stesso, scegliendo tra le loro poesie quei versi che, pur non raggiungendo le inarrivabili bellezze di quella tal "fresca, recata dalla bella", vi si avvicinino almeno di qualche palmo.

Col gentile permesso degli autori, siamo in grado di offrire ai nostri lettori qualche primi-

zia dei candidati coloniali all'Antologia Mondadori.

La primizia s'impone, non c'è che dire. Come i lettori potranno constatare, la ispirazione, se non è vicina, non è neppur troppo lontana da: "Salute, o bella, che la fresca, ecc."

E — "primus inter pares" — il musico-poeta Zampedri:

### BALLATA IN CHIAVE DI FA-SOL

Bella dormiente, sorgi  
vieni a provar diletto,  
vieni con me su questo  
cammin che il cor ha eletto.  
Vieni, mio dolce bene  
pel calle dell'amor!

### IDILLIO

Tra l'orto e la foresta  
vivo come gli aedi:  
ho le cipolle ai piedi  
ed ho le pigne in testa.

Colgo ogni fiorellino  
col cuore sempre scosso:  
da bimbo era un coglino,  
ma sono oggi plu' grosso!

CAVALIERE.

### CONFESSIONE

Tu mi chiedi spesso:  
— Amor, sei reo confesso?  
Io ti cattivo a volo,  
Ma rispondevo lo stesso:  
— Confesso, no, son solo! —  
Tu, furbetta parecchio,  
ribattevi: — Benone;  
guardati nello specchio,  
e dimmi se ho ragione! —

n. d.

Non facciamo per vantarci, ma l'Antologia avrà uno strepitoso successo.

Per stuzzicare l'appetito

FERNET-BRANCA

Per facilitare la digestione



Letteratura  
Luso-turca

### GONGURSO

Uma veis se fazer um gongurso brá saber qual era o mellor esgriitor de Balística, e quem ganhar ser Cicilo e Mauele.

O gongurso consistir em desgrevor um enterro funebres mortuario.

Manele — hortuguels de Atraz das Venias — assim agerber:

O morto era aguelle gue ia dentro do caixão. Os gavallo fazere "bum bum" era gomo

os tamanco meu em dia festas. As flor era grande borem aguella gue eu trazera no beito seve maiore.

As gorao era gordas, borem o meu raogio era mais gordo ainda.

O gorteo era aggombanhado de automovels belke-frito, boreu mim axaire gue o bagalhau ser mellore.

O enterro staba bastante inclnado deuido a uma ladelra, barecia meu chabeo quando sta na gabeça. Aié! sim senhoire.

O badre tambem seguia enterro e levava uma borção de medalhas borom mim axaire gue na gorrente de meu relogio existire mais ainda.

Ao xegare no cemiterio mim axaire aguelle lugare multo igienico borem não tere gombaração gom a hgiene dos balitos "Atraz dos Monte".

Os gaballos bela sua imbonencia tinham gonguistado a rua, borem mim crere gue gonguistador gomo eu não existire. Aié! sim senhoire.

Esta storlas não bode vai agaba ojo. Não bode vai agaba ojo borgne ella gontnuar na broxima semanas. Broxima semana mlm val gonta gomo esgreber o grande esgriitor naboletano Cicilo, sobre o enterro de morto.

Dr. KEMAL NELKOL  
(ome covello)

DR. B. BOLOGNA  
Clinica Generale

Consultorio e residencia:  
R. DAS PALMEIRAS, 86-A  
Telef.: 5-8844

Alle 8 — Dalle 2 alle 4

DR. COLPI G. B.

ALTA CHIRURGIA

Malattie delle Signore — Parti

LAUREATO NELL'UNIVERSITA' DI PADOVA

Rua Xavier de Toledo, 8 — Dalle 2 alle 5

Matrice:  
SAN PAOLO  
Rua B. Vista 5 - sobrel.  
Caixa Postal, 1200  
Telefono 2-1456



Filiale  
SANTOS  
Rua Tuyuty, 734  
Caixa Postal, 734  
Tel.: Centr. 1739

ALBERTO BONFIGLIOLI & CO

SVINCOLI DOGANALI

Servizi rapidi e perfezionati — Condizioni vantaggiose  
PROVATE LA NOSTRA ORGANIZZAZIONE

# DIALOGO



— Você ouviu? Também o Torino apanhou em Buenos Aires!!!

— Torino... Torino...? Ah... adesso mi ricordo: é una squadra di football. Apanhou? Toh, non lo sapevo...



LE LETTERE DI UN COMPETENTE

## Considerazioni varie, polleniche, paure e speranse di Gigi Polentina

Gregio sinior direttore,

"Se Spartaco piange, Messalina non ride" come à detto Nerone ala presa di Troia. Il Bologna à ciapato dele bote da orbi, è vero, ma anca il Turino à finito per fare cuasi listesso e a dimostrarlo sta lì' cucl 4 a 1 di dominica che noi sapiamo bene che cuando uno gioca di sabato e fa un sforsso fillo da mai e cava an bet paregio de 1 a 1, non puó la dominica — che lé il giorno dopo — ripetare



to echerisso. I uomini è strachi, le gambe à la fiaca e allora ci capita cuelo che ci è capitato anca al Bologna che me non me lo disuenticaró mai piu', che ce lo dico io!

Il telegrama da Bucno Aire t'è stato per me un altro motivo di tristessa che ló vònta afogare sbatendoci disopra cualete góto di cuelo buono e il risultato t'è stato che mia molle à deto che non mi riconosse piu' da cuando i time italiani lé vegnati nela Merica del Sul

perché lori ciàpa le bote e me ciàpo (mi seusi la parola che la mia Gigia t'è alquanto rabiata...) certe sbornie che se va avanti cussi' ti saluto la mia riyutassione che cuando ni trovavo coi amici me cuelo che io diceva l'era be-sembravo l'oraccolo che tuto ne e invece adesso ni ciannet di "pau de acua..."

In fondo in fondo, la mia Gigia ci à ragione lei: ma cossa ci posso farci io se te cosse va in un modo o lu un altro che tuti due mi obbliga à far dele... burade?

A' cominciato il mio Palestrino velio di guera con cucla bruta lavata che ci à tacato al ungarì che me non me la descordo niga sa, tutto più' che lori e i... "altri" diceva che il Palestrino mio cherido l'era cangia e ci fava una orenda figura.

Doppo le' vegnuto il Bologna — che Dio lo aiuta! — e lui sa sinior direttore i gual che abbiamo pasato tati con cuele derote che me ni à masciucato il quore e mia molle ci à fato dele cagnare che non ci torno desopra, perché te listesse non paga debiti.

Mi restava il Turino: lui era andato bene: le aveva ciapate solo di 1 a 0, dopo aveva impatato di 1 a 1 e proprio cuando spetavo che migliorase ancora e vincese di una a uno e proprio cuando spetavo che migliorase ancora e vineese di due a uno, ni ti capita un quatro a ano che lé il caso di recitare il "liberame me domine", incomendarci un navio speciale e dirci "Ragassi tornate tutti a casa: riposatevi, alenatevi e tornate l'ano che viene per fare tre giochi il masimo, per mostrare che il fubal voi

lo cognossete come... cucl "altri" e niga per fare dele turnè a rota di colo che son piu' le bote e i displasseri che le palanche!"

Non ci pare lei sinior direttore che questo lé parlare da galantuomanì?

Meno male che il Bologna non à stredito a Montevideo che il vapore l'era lu ritardo, che se no la sbornia mè ni tozava di ciarla dopia...

Cual o che! O cu' qualcuno ci metc rimedio e ci dà un getto o me ni toca andare a stare nela Cina indove nissuno mi conosse (almeno cussi' spero!) e me poteró

vltare trancullamente seusa amolassloni!

Máginì lui sinior direttore cuanto ci sófro me cuando ni capita di sentire di cuestas: "Garson, ni da uua... Bologna!" — "Acicle avversario pro Halo foi... Torino!" — "Cvasi che fui dibaxo do automovel o sciofer... Bologna!"

Capisse lui Pironia feroce di cuestas "brincadere?" Capisse che sberle ala mia dequità di laliano verdadero e passionato?!!

Un anonimo ni à scritto una carla dicendomi "dini-gratore" perchè me counsillo che si sospende cuestas turnè sfortunate!

Che... salame! O allora non lo so anca me che Bologna e Torino lé squadre il fero e che il fubal italiano — grassa a Deus — lé un caso serio che lo à già mostrato e l'ano che viene a Montevideo lo mostrará ancora melio e noi allora tireremo la disfóra?

Una cossa lé l'acua e una il vincl. E bisonha proprio aver la crape dura per non rivare a capire che Bologna e Torino à sbaliato a venire ora nela Merica del Sul per

## I disciplinatissimi camoi lafeani



Durante la partita di football fra il Germania ed il Paulista, il "pubblico" ha tenuto un contegno irreprensibile.

ché le venache lè strache e à tropl giochi da fare, etel "Dinigratore" a io! Ah fiol d'un can se vegno sapere chi sel ti magno il cuore e ciaò bela!

A' visto come le à ciapate anca i ungari del Frenehevero? Eppure nissuno à deto che la Ungaria... non presta!...

Boia d'un mondo porcarial

Domani spero che gioca i portoguesi del Vitoria che domenica non à avuto coraggio e si è fermati a Rio. Me vado fare una torcetta marca numero uno.

Lé un peccato che sono ancora indeciso: vorebe farci

un displassere a Manoel cuclo dela venda e vorebe anca... veder calare un poco de garganta dal'altra parte..

Lul mi capisse, non è vero sinior direttore?

Domani poi giocano un'altra ves Bologna e Turino, non è vero? Dio li aiuti e mi aiuti anca me che proprio non mi merilavo cuestas ore... barbare! Col quali lo salulo e ci strince la mano.

Suo dev.mo

GIGI POLENTINA.

P. S. — Ogi — faulo di variare — non ci facio gnauche una riga di "poscritu".

G. P.

Palestra. Una volta sola basta, dice Marinetti che poi si chiama invece Medgyessey.

Sernagiotti, da quando è diventato "valente" si è applicato alle scarpe un soprattacco.

Si dice che Nascimento sarà contrattato per fare "coppia" con Josephine Baker.

Ettore è quasi "fronlo". Chi sarà la... vittima che gli capiterà per prima?...

Dice un "brontolone" che la nave palestrina si trova da troppo tempo incagliata. Infatti si vive alla giornata. E' forse merito del tutto il sacro entusiasmo dei primi tempi?

Perfino Marrano è diventato "moscio..."

Non si parla piu' di stadio, di viaggi, di organizzazione in grande stile. Perfino la "rivista" è scomparsa dalla circolazione.

Ubum... se si va avanti così c'è da star poco allegri...

Per oggi basta. A buon intenditor poche parole. Sabato ricominceremo però. E non la planteremo piu' perché, insomma dopo tanti progetti grandiosi e dopo tanti sogni belli fa pena veder la Palestra arenata nella morta gora attuale...

Non è vero signori dell'...Olimpo?

"VICTORIA S. C."

Un portoghese, ammiratore, naturale del Victoria F. C., vede un Tizio con all'occhiello un distintivo del Bologna S. C. e giura che si tratta del distintivo del Club Lusitano.

Le contestazioni sono vane. Quegli si intestardisce: "Está escripto ahi..." esclama.

— "Qui??"

— "Sim sinhoire! R'pare bein: cá stá: B. S. C.: Victoria Sport Club... — ...Gli han dato ragione..."



Per ora — malgrado siano passate ben due settimane — niente di nuovo. Si va avanti... "come prima ma... non meglio di prima."

Il gran buco della piscina e gli altri buchi minori son sempre là, impavidi.

Tanto impavidi che si crede vi resteranno per parecchio tempo ancora.

Dicono che l'uomo sia l'animale piu' socievole della creazione. Difatti gli uomini vivono in grandi assembramenti o riunioni che dir si voglia. Una eccezione alla regola è data da una certa Direzione che da parecchio tempo in qua non c'è verso di vederla riunita...

L'affare della sede? Si: è vero. Bisogna sloggiare. Meno male che al Parco Antartica hanno quasi preparato le fondamenta per l'edificio sociale!!!

La vita in società è la solita: va avanti col "tran-tran" di tutti i giorni. Di cambiato c'è appena il tono dei "competenti", quando parlano del Bologna...

Juanin — p. es. — non parla piu'. Ha parlato troppo prima...

Tra le squadre, idem come sopra. La stagione internazionale ha fatto passare in seconda, in terza, e magari in ultima fila, le

cose che ancor poco tempo fa erano "importantissime".

Al lanchetto al Bologna fu notata la prodigalità di lusinghieri aggettivi qualificativi del dott. Elpidio nei riguardi del Cav. Uff. De Vivo.

La "cosa" ha fatto impressione... C'è infatti da chiedersi: "Sarà che sentendo venire... il bello, si decidono a pestare un po' meno sui... calli alla Palestra ed al suo Vice?"

Marinetti è stufo di giochi internazionali perché — "cente non bode mas faz bom time como Frencvaros pra bode dar sura a Corinthians e Santos..."

Effettivamente le squadre hanno perduto l'allenamento e la forma. Ed è forse perciò che non si è fatto nulla di un certo "match" carioca.

Amilcare si è fatto "resmungão?" Niente di strano... E' l'età.

Xingo — da quando Anhanguera gli ha dichiarato... guerra chiamandolo "traditore della Patria" (!!!!!) — ha l'appetito in aumento. E' diventato il maggior "freguez" del pastificio Antonini...

Che è successo di Paolo Butrico che non se ne parla piu'?

Il Ferencvaros è di ritorno: ma non vorrà la rivincita della

PREOCCUPAZIONI

(Gli atleti italiani cominciano a conquistare "records" mondiali ed olimpietici...)



ZIO SAM: Ohé ragazzi! Se fate così i miei dovranno restare... a terra!



**CALZOLAI**



Prima di fare acquisto di forme per scarpe, visitate la Fabbrica di

**EMILIO GRIMALDI**  
RUA WASHINGTON LUIS, 25

Ove troverete un vasto stock di modelli moderni per qualsiasi ordinazione di FORME.

**PIANOFORTI**

Lei si deve ricordare sempre, dei pianoforti di 5.000\$000 e piu' cari ancora? In nostra casa a Rua Tupy, 63 i medesimi pianoforti nuovi di varie marche costano SOLO 3.000\$000, prezzo questo ultra-buon mercato; piu' si offrono anche con pagamenti a rate mensili e tutto ciò dovuto ad essere questa casa senza lusso stabilita da 20 anni in stabile proprio fuori centro in RUA TUPY, 63, rivertendo questa economia a favore del compratore. — **RAFFAELE MORGANI**, industriale o importatore di piani tedeschi — Fone: 5.2262 —

Nota: La Rua Tupy si trova vicino al num. 153 della Rua das Palmeiras. Prendere il BOND 19 (PERDIZES)

**A CONSTRUCTORA METALLICA LTDA.**

Escript.: R. DIREITA, 2 - 2.º andar, sala 2 - Phone: 2-4899  
Officinas: RUA OSCAR HORTA, 19 — Phone, 9-2007

End. Electr. "METALLICA" —:— S. PAULO

VIGAMENTOS E ESTRUTURAS, TELHADOS, PONTES, GUINDASTES, TORRES, HANGARS, GALPÕES, ETC.

OFFICINA DE SERRALHERIA COMMUM E SERRALHERIA ARTISTICA — DEPOSITO DE FERRO

Representações e commissões — Executa qualquer serviço em ferro de accordo com os desenhos apresentados.

FORNECE ESTUDIOS, PROJECTOS, DESENHOS E ORÇAMENTOS.

**A. SALFATI E M. BUCHIGNANI**

ARCHITETTI

RUA RIACHUELO, 30 — TELEFONO 2-6091

**DR. ALFIO GRASSI**

CHIRURGO DEL POLICLINICO ED OSPEDALI DI ROMA

Medicina e Chirurgia in generale — Malattie delle Signore — Vie Urinarie — Tiroide (Gozzo) — Ostetrica — Consultorio: — R. Brig. Tobias, 3 (Esq. Lad. Sta. Ephigenia), dalle 10 alle 11 e dalle 15 alle 17 — Sale 2-3 — Telef.: 4-6319 — Residenza: R. Vergueiro, 328  
Dalle 13 alle 15 — Tel. 7-0406.

**PLACIDO DALL'ACQUA**

Ingegnere Civile e Costruttore — Cemento Armato

**ALFAIATARIA**

— DI —

**ANTONIO MOSCA**

Importazione diretta di stoffe inglesi. Sempre novità. Lavoro sollecito e perfetto

R. LIB. BADARO' 76 - Sobrel  
TELEFONO 4-3509  
SAN PAULO



**PROF. DR. F. TALIANI**

Chirurgia generale e speciale — Malattie dei reni —

RUA CINCINNATO BRAGA, 67  
Tel. 7-4047 - Ore 14 1/2-18 1/2

**PROF. DOTT. RECALDE**

Signore, stomaco, vie urinarie, Chirurgia

RUA QUIN. BOYAYUVA, 54  
(Casa das Arcadas) — Telef.: 2-2363 — Chiamate 4-0787

**INDUSTRIAS REUNIDAS F. MATARAZZO**

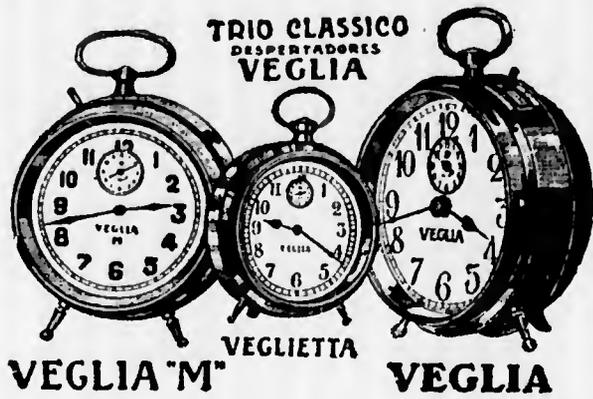
**CORRISPONDENTI UFFICIALI DEL**

**BANCO DI NAPOLI**

**FONDATO NELL'ANNO 1539**

NAPOLI: Direzione Generale — Sede S. Giacomo — Donnaroggia — Monte Centrale di Pietà — Spirito Santo — N. 8  
Agenzie di Città — **FILIALI**: Alessandria — Altamura — Ancona — Adria — Aquila — Avellino — Avezzano — Bari — Barletta — Benevento — Bologna — Bolzano — Brindisi — Cagliari — Campobasso — Caserta — Cassino — Castellana — Catanzaro — Cava dei Tirreni — Chieti — Consenza — Cotrone — Firenze — Fiume — Foggia — Foggia — Formia — Francavilla Fontana — Gallipoli — Genova — Gioia del Colle — Gioia Tauro — Giugliano — Gori-  
zia — Irsina — Isernia — Isola Liri — Lagonegro — Lanciano — Lecce — Livorno — Maglie — Marcellanise — Ma-  
tera — Melfi — Mercato Sanseverino — Milano — Mola di Bari — Molfetta — Moliterno — Monopoli — Nicastro —  
Nocera Inferiore — Nola — Nuoro — Oristano — Ortona a Mare — Ozieri — Paola — Perugia — Pescara — Piedi-  
monte d'Alife — Pisticci — Pizzo — Potenza — Pozzuoli — Putignano — Reggio Calabria — Rionero in Vulture —  
Roma — Rossano — Salerno — Sansevero — Sava — Secondignano — Sessa Aurunca — Spezia — Stigliano — Sul-  
mona — Taranto — Teramo — Terranova Pausania — Torino — Torre del Greco — Trani — Trento — Trieste —  
Tripoli — Venezia — Venosa — Zara. — **FILIALI ALL'ESTERO**: Chicago — New York.

**CORRISPONDENTI IN TUTTE LE PIAZZE DEL REGNO E DELL'ESTERO**



**Dott. F. A. DELLAPE**  
 —o—  
 Chirurgia — Parti — Malattie genito-urinarie.  
 Consultorio: Av. Rangel Pestana 422 — Dalle ore 9 alle 11 e dalle 3 alle 5.  
 Telefono 9-2399 — Residenza: Tel. 9-1214.

**AI CALZOLAI**



visitate la FABBRICA DI FORME di GIOVANNI FERRO, dove troverete forme di qualunque sistema, per pronta consegna ai minimi prezzi. Si fanno forme per cappelli da uomo e signora. — Matrici per cappelli si trovano sempre in "stock" — Rivolgersi in RUA FLORENCIO DE ABREU N.º 13 — Prima di fare acquisto di forme. —::—



**FRACOS**  
**AROMATICOS**  
**10 CIGARROS**  
**Sarcovia**  
**CIGARROS TIPO ITALIANO**

Mistura di tabacchi orientali, manipolati da un competente di professione, espressamente venuto da Alessandria (Calro), contrattato dal nuovo proprietario della "Tabacaria do Centro". Travessa do Commercio 2-B — S. Paulo.

**GRANDE FABBRICA DI MANICHINI L'AMERICANA**  
 Unica premiata con medaglia d'oro alla Esposizione Internazionale di Rio del 1922. — Macchine da cucire e da ricamo SINGER — Manichini. — Vendita a rate mensili — Olio, aghi, pezzi di ricambio, riparazioni.  
 José Nob. de Gerard  
 R. QUINTINO BOCAUYVA, 64  
 Tel. 2-0470 — S. PAULO

**Pensão Internacional**  
 con annesso Restaurant Servizio a la carte - Prezzi modici - Cucina italiana di prim'ordine  
**PASQUALE MAROTTA**  
 Camere mobiliate - Si accettano pensionisti esterni Rua ANHANGABAHU' 22  
 Tel. 4-6397 — S. PAULO



**GRAVA NEL SUO SPIRITO E NOME**

**COMPOSTO RIBOTT**  
**FORTIFICANTE UNIVERSAL**  
**FORTIFICA, INGRASSA E AUMENTA IL SANGUE**  
 Dott. Antonio Rondino  
 MEDICO E OPERATORE  
 R. Libero Badaró, 2  
 Telefono: 2-5086  
 Residenza: Telaf. 4-6212

# Olio Sasso



PREFERITO IN TUTTO IL MONDO  
RAPPRESENTANTI  
**CASA TRINACRIA**  
Antonio, Salvador  
Messina & Comp.  
Rua Aurora 41-A S. PAULO

## MALATTIE NERVOSE E INTERNE

(Cuore, Stomaco, Polmoni e Reni)  
**PROF. DR. E. TRAMONTI**  
CONSULTORIO:

R. XAVIER DE TOLEDO 8-A  
Dalle 3 alle 5.

RESIDENZA:  
ALAMEDA FRANCA, 48-A  
Ore 13 alle 14  
TELEFONO: 7-9931

## DR. ARTURO ZAPPONI

Medico chirurgo e ostetrico abilitato dal Governo Federale — Malattie delle signore e dei bambini — Analisti microscopiche. Cura delle malattie veneree e sifilitiche con metodo proprio. — Rua São Bento, n. 49 — Dalle 3 alle 5 pom. — Tel. 2-6321 — Resid.: Av. Rangel Pestana 114 — Dalle 7 alle 9 e dalle 12 alle 15 — Tel.: 9-0155

## DR. B. RUBBO

Medico chirurgo e ostetrico, abilitato dalla Facoltà di Bahia. Ex-chirurgo degli Ospedali di Napoli — Chirurgo dell'Ospedale Umberto I — Av. Rangel Pestana, 162 Sobr. — Telefono 9-1675.  
Dalle 7 alle 9 e dall'11 alle 3.



## RESTAURANT "SPADONI"

Diretto dal suo antico proprietario **Giulio Pasquini**  
**PASQUINI & CIA.**

N.º 42 — Rua Ypiranga — Telefono, 4-1051  
— S. PAULO —

## "RESTAURANT ROMAGNOLO" — Marco Finetti

CUCINA ALL'ITALIANA A QUALUNQUE ORA

Si accettano pensionisti. — Vini e bibite di ogni qualità.  
Specialità in tagliatelle casalinghe. Colazioni e pranzi a domicilio.  
RUA SEMINARIO, 14 — S. PAULO — Tel.: 4-1906

## DR. P. RAIA — DR. R. PICERNI

MEDICINA — CHIRURGIA — RAGGI X  
Consultorio: PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 11 — Ore 1-3 pom.  
Telefono: 4-5179  
Resid.: P. Raia — Tel. 4-8761 — Resid.: R. Picerni — Tel. 7-2695

**Dott. Giuseppe Tipaldi**  
MEDICO OPERATORE  
Dalle ore 1 alle ore 17  
Consultorio: 4-9630  
Residenza: 7-2040

**Dott. FAUSTO FIORAVANTI**  
Medico-chirurgo e ostetrico della R.ª Università di Pisa, dell'Ospedale Umberto I — Malattie delle signore e dei bambini — Veneree e Sifilitiche  
Cons: Av. S. João, 34 - S. Joia — Tel.: 4-1847 — Dalle 8 alle 5 —  
Resid.: Rua S. Cactano 11-Sobr. — Tel.: 4-6151 — Dalle ore 7 alle 8 e dalle 1 alle 2 1/2

## FARMACIA ROMANO

Oreste Romano

FARMACISTA

Casa Importatrice fondata nel 1898  
Fabbricante dell'insuperabile iniezione seccativa "URETHRALYN"  
Concessionario esclusivo della

"URISOLVINA"

DE SIMONI NAPOLI

Attende chiamate notturne per medici

UNICA APERTA GIORNO E NOTTE

AVENIDA S. JOÃO N. 48

TELEFONO: 4-3447

(Langa Paysandu')

## AGENZIA SCAFUTO

Assortimento completo dei migliori figurini esteri, per signore e bambini. Ultime novità di moda ad ogni arrivo di posta. Richieste e informazioni: Rua 3 de Dezembro 5 (sobreloja) — Angolo di Rua 15 de Novembro. Tel. 2-3545

**VENDONSI** ricette per vini nazionali e stranieri, con fermentazioni e rapidi di uva nazionale, che possono gareggiare con vini stranieri utilizzando le stucche per vino fino da pasto, con canna o frutta e per guarnire i difetti — Birra fina — Liquori — Bibite senza alcool — Aceto senza acido acetico — Citrato di magnesia — Saponi — Vini Bianchi e altre bibite igieniche

— CATALOGO GRATIS —

**OLINDO BARBIERI**

Rua Paraizo, 28 — Tel. 7-0158  
— SAN PAULO —

## INALATORIO A SECCO

Primo impianto nel Sud America con macchinario modernissimo, di questo nuovo sistema assai conosciuto e consacrato in Europa, per la cura delle Bronchiti croniche, asma, bronchiale, glandole tracheo-bronchiali, Infatismo, acido urico, malattie del naso, gola, orecchie ecc.  
AV. B. LUIZ ANTONIO, 64 N. B. Nell'Inalatorio non si accettano tubercolotici

## Dott. Domenico Soraggi

Medico dell'Os. Umberto I  
Residenza e Consultorio:  
R. DOM. DE MORAES 18  
Telef. 7-3343 — Consulto:  
dalle 9 alle 11 e dalle  
2 alle 5

# "BARATAS?"

# Usate il PO' AZUL

Fonderia ed Officina Meccaniche

— DELLA —

**COMPANHIA MECHANICA E  
IMPORTADORA DE S. PAULO**

Rua Monsenhor Andrade, 119

Ufficio Centrale: RUA BOA VISTA 1 e 3

(Palacete proprio).

Si eseguisce qualunque lavoro inerente a questo ramo di industria. — Fonderia di ferro e bronzo in grande scala. Specialità in colonne per tutte le applicazioni, Portoni, Cancellate, Lastre per fornelli, Battenti, Scale, Furbici, Ponti Turbine, Macine, Pompe, Cilindri metallici, Compressori, ecc.

— PREZZI RIDOTTI —

CHIEDETE PREVENTIVI

**LABORATORIO DI ANALISI**

del Dott. JESUINO MACIEL — con lunga pratica nell'antico Istituto Pasteur di S. Paulo e nell'Istituto Oswaldo Cruz di Rio — Reazione di Wassermann e autovaccoli — Esame completo di urine, feci, tumori e frammenti patologici — Ladoira Dr. Falcao, 18 — Telef.: 2-5426 — Tutti i giorni dalle 8 alle 19.

**HOTEL VICTORIA**

Centrale — Strettamente familiare — Acqua corrente e telefono in ogni stanza — Appartamenti  
Cucina italiana — Ristorante

— NUOVO PROPRIETARIO: —

**JOAO SOLLAZZINI**

LARGO PAYSANDU' — Tel. 4-6740 — S. PAULO

**DOTTOR ANDREA PEGGION**

MEDICO-OPERATORE

Specialista delle vie urinarie (esami e cure elettriche, e trattamento e chirurgia delle malattie dei reni, vescica, prostata e uretra; cura della bleuorragia acuta e cronica con i metodi più moderni) — Chirurgo specialista nell'Ospedale Umberto I°

RUA STA. EPHIGENIA, 5--A Ore 13-17 Telefono: 4-6887

**DOTTOR SALVATORE PEPE**

DEGLI OSPEDALI DI PARIGI

Vie urinarie — Elettrolisi — Uretroscopia Anteriore e Posteriore  
— Cistoscopia — Cateterismo degli Uteri.

CONSULTORIO: Rua 7 de Abril n. 35 — Telefono, 4-4896 —  
Dalle 9 alle 11 e dalle 14 alle 18 — S. PAULO



**REUMATISMO  
ASMA  
TOSSE,  
BRONCHITE,  
DOLORI MUSCOLARI,  
DOLORI  
ALLA SCHIENA,  
RAFFREDORI  
IN GENERALE,  
QUALUNQUE DOLORE  
PER IL CORPO  
APPLICATE  
L'IMPIASTRO  
PHENIX**

MARCA  REGISTRATA

SISTE DA 50 ANNI  
DOMANDATELO AI  
VOSTRI AMICI

**Olio****Bertolli**

**OLIO DI PURA OLIVA  
FINISSIMO**

— PREFERITO —

**PASTILHAS  
RINSY**

**CURA LE MALATTIE  
DEI RENI E DELLA  
VESCICA.  
ELIMINA L'ACIDO  
URICO E  
L'ARTRITISMO,  
DIURETICO:  
RICONOSCIUTO DA  
TUTTI I MEDICI.  
PULISCE  
L'ORGANISMO DALLE  
IMPUREZZE E  
INTOSSICAZIONI  
CURA  
INFALLIBILE  
DOPO IL 3° VETRO**